

Deutsch
Français

DECOUVRIR

MENDRISIO

ENTDECKEN



 CITTÀ DI
MENDRISIO

LAGEPLAN SITUATION



SO ERREICHEN SIE UNS COMMENT ARRIVER

ZUG TRAIN

Bahnhof SBB Mendrisio
Gare CFF de Mendrisio
1 Std. von / h depuis Milano
3 Std. von / h depuis Zürich
sbb.ch / cff.ch

AUTO VOITURE

Autobahn A2
Ausfahrt Mendrisio
Autoroute A2
sortie Mendrisio

FLUGZEUG AVION

Lugano-Agno, 22 km lugano-airport.ch
Zürich-Kloten, 238 km flughafen-zuerich.ch
Milano-Malpensa, 69 km
Milano-Linate, 89 km sea-aeroportimilano.it
Bergamo-Orio al Serio, 102 km, sacbo.it

SCHIFF BATEAU

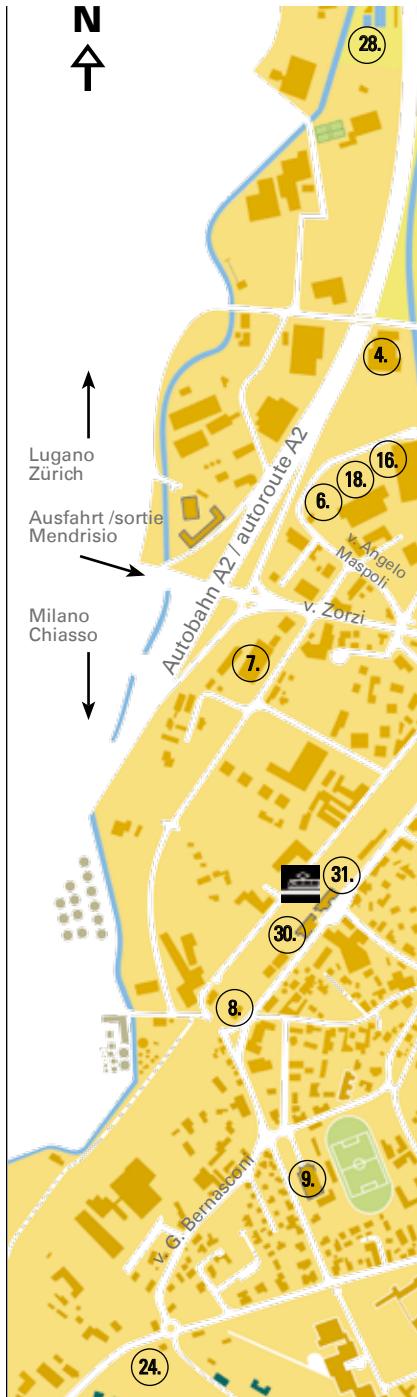
Lugano-Capolago
Porto Ceresio-Capolago
lakelugano.ch

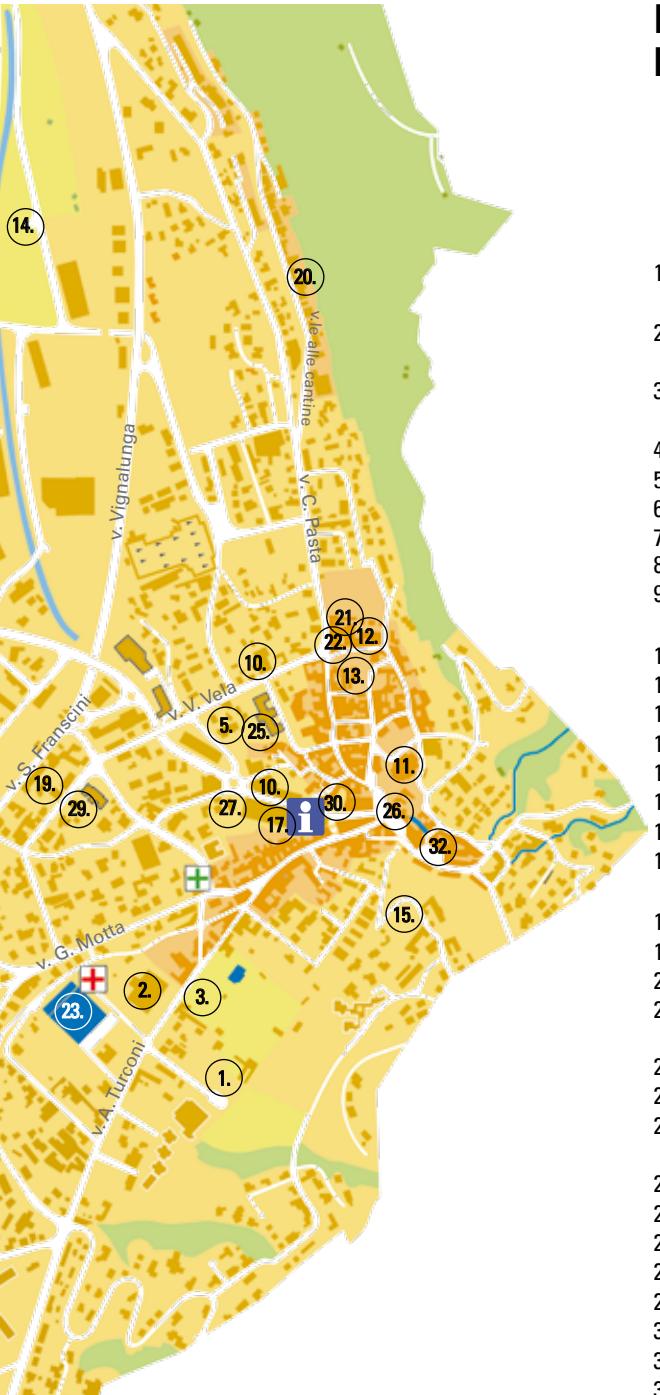
Bus

ti.ch/trasporti

INS STADTZENTRUM
CENTRE-VILLE
mendrisio.ch/cittabus

CittàBus





DIE ALSTADT MAGNIFICO BORGO

LE CENTRE-VILLE MAGNIFICO BORGO

1. Accademia di Architettura
Palazzo Canavée - Viale Canavée 5
2. Accademia di Architettura
Palazzo Turconi - Via A. Turconi 15
3. Accademia di Architettura
Villa Argentina e Parco - Largo Bernasconi 2
4. Birreria - Via Penate 7
5. Casa Croci - Via Municipio
6. Casinò - Via Angelo Maspoli 18
7. Centro Espocongressi Coronado - Via F. Borromini 10
8. Centro giovani - Via S. Franscini 1
9. Centro Manifestazioni Mercato Coperto
Via Campo Sportivo
10. Cinema - Via V. Vela 21, Via L. Lavizzari 17
11. Chiesa S.s. Cosma e Damiano - Piazza del Ponte
12. Chiesa S. Giovanni Battista - Piazza S. Giovanni
13. Chiesa S. Maria - Via S. Maria 5
14. Chiesa S.s. Martino e Rocco - Via S. Martino
15. Chiesa S. Sisinio alle Torre - Via alla Torre
16. Discoteca - Via Angelo Maspoli 24
17. Ente turistico del Mendrisiotto e Basso Ceresio
Via L. Lavizzari 2
18. FoxTown - Via Angelo Maspoli 18
19. Galleria Baumgartner - Via S. Franscini 24
20. Le Cantine di Mendrisio - Viale alle Cantine
21. Museo d'arte e Chiostro dei Serviti
Piazza S. Giovanni
22. Oratorio Madonna delle Grazie - Piazza S. Giovanni
23. Ospedale Regionale Beata Vergine - Via A. Turconi 23
24. Parco Casvegno e Ospedale Sociopsichiatrico
Cantonale - Via Agostino Maspoli 6
25. Municipio e Polizia comunale - Via Municipio 13
26. Piazza del Ponte
27. Piazzale alla Valle - Via L. Lavizzari 2
28. Piscina comunale all'aperto - Via S. Martino
29. Pretorio e Polizia cantonale - Via Beroldingen 11
30. La Posta - Via S. Franscini 7, Via L. Lavizzari 25
31. Stazione ferroviaria e transito bus - Via S. Franscini 9
32. Vecchia Filanda - Via Industria 5

STADTTEILE QUARTIERS

Arzo

- Cave di marmo
- Chiesa S.s. Nazario e Celso
- Poncione d'Arzo

Capolago

- Chiesa S. Maria Maddalena
- Debarcadero
- Ferrovia panoramica Monte Generoso
- Lido comunale
- Zona Cantine

Genestrerio

- Chiesa S. Antonio Abate
- Riserva naturalistica (rete Smeraldo)

Rancate

- Chiesa S. Stefano
- Pinacoteca Cantonale Giovanni Züst

Salorno

- Caselli del latte a Cragno
- Chiesa S. Zenone
- Eremo di S. Nicolao
- Zona Cantine

Tremona

- Chiesa S. Agata
- Chiesa S. Maria Assunta
- Sito archeologico Tremona-Castello

KULTUR

CULTURE



MUSEO D'ARTE MENDRISIO

mendrisio.ch/museo

Das Museum ist in den renovierten Räumen eines ehemaligen Klosters untergebracht und zeigt eine Sammlung von Gemälden (darunter eine bedeutende Kollektion von Votivbildern) und Skulpturen aus der Zeit vom 16. bis zum 20. Jahrhundert, welche die lokale Kunstgeschichte dokumentieren. Ausserdem stellt das Museum Werke italienischer Künstler aus der Nachkriegszeit sowie moderner und zeitgenössischer Künstler aus. Es beherbergt auch über 650 *trasparenti* auf durchsichtigem Stoff aus der Zeit vom 18. Jahrhundert bis heute. Diese sind ein ausserordentlich wertvolles Erbe und werden anlässlich der historischen Osterprozessionen in den Gassen der Altstadt entfaltet und beleuchtet.

PINACOTECA CANTONALE GIOVANNI ZÜST

Rancate - ti.ch/zuest

In einem altehrwürdigen, vom Architekten Tita Carloni restaurierten Gebäude ist eine reichhaltige Sammlung von Bildern der wichtigsten Tessiner Künstler aus der Zeit vom 17. bis zum 19. Jahrhundert untergebracht. Das herausragendste Werk der Sammlung ist «Der heilige Petrus im Kerker» des caravaggesken Malers Giovanni Serodine. Jedes Jahr werden unter der Leitung herausragender Persönlichkeiten der Kunstszenen zwei Ausstellungen antiker Kunst organisiert.

CASA CROCI

Mendrisio - mendrisio.ch/museo

Das Haus, auch «Casa Carasc» genannt, ist eine geniale und ungewöhnliche Konstruktion. Es wurde 1858 vom Architekten Antonio Croci gebaut. Heute beherbergt es thematische Ausstellungen mit lokalem und regionalem Charakter.

ARCHÄOLOGISCHE AUSGRABUNGEN

Tremona - aram-ti.ch

Auf dem Hügel von Tremona-Castello gibt es eine archäologische Ausgrabungsstätte mit Funden, die bis in die Jungsteinzeit zurückgehen. Die Ausgrabungsarbeiten sind immer noch im Gange.

GALLERIA BAUMGARTNER

Mendrisio - galleriabaumgartner.ch

Die Galerie beherbergt eine ständige Ausstellung von Modelleisenbahnen, -schiffen und -autos in allen Massstäben und aus verschiedenen Epochen sowie eine Briefmarkensammlung zum Thema Eisenbahn. Ausserdem organisiert sie Kurse, Seminare und Auktionen.

MUSEO D'ARTE MENDRISIO

mendrisio.ch/museo

Situé dans un ancien couvent rénové, le musée propose une collection de tableaux (parmi lesquels un groupe important d'ex-voto) et de sculptures qui vont du XVI au XX siècle et qui documentent l'histoire artistique locale. Il possède également une collection d'artistes italiens de l'après-guerre et organise des expositions d'artistes modernes et contemporains. Le musée a la garde de plus de 650 *trasparenti* exécutés de la fin du XVIII siècle à nos jours. Il s'agit d'un patrimoine de grande valeur; à l'occasion des processions de la Semaine Sainte, ces *trasparenti* sont illuminés et exposés dans les ruelles du centre-ville.

PINACOTECA CANTONALE GIOVANNI ZÜST

Rancate - ti.ch/zuest

Riche collection de tableaux d'artistes ayant travaillé au Tessin du XVII au XIX siècle, abritée dans un édifice restauré par l'architecte Tita Carloni. La pièce la plus prestigieuse de la collection est «Saint Pierre en prison» de Giovanni Serodine, peintre caravagiste. Chaque année, deux expositions d'art sont organisées sous la direction de personnalités du monde de l'art.

CASA CROCI

Mendrisio - mendrisio.ch/museo

La demeure est une construction insolite et géniale. L'architecte Antonio Croci la construisit en 1858. Aujourd'hui, elle abrite des expositions thématiques à caractère local et régional.

FOUILLES ARCHÉOLOGIQUES

Tremona - aram-ti.ch

Sur la colline de Tremona-Castello se trouve un site archéologique dont les ruines et témoignages remontent au Néolithique. Des recherches se poursuivent sur le site.

GALLERIA BAUMGARTNER

Mendrisio - galleriabaumgartner.ch

Collection permanente de modélisme ferroviaire, naval et automobile de toutes les époques. En outre, la galerie propose une collection philatélique ayant pour thème le train et elle organise de nombreux cours, séminaires et ventes aux enchères.

ARCHITEKTUR

ARCHITECTURE



Mendrisio hat zahlreiche bekannte Künstler und Architekten hervorgebracht, die in der Schweiz und im Ausland gearbeitet haben: Architekten von Francesco Borromini bis Mario Botta, Bildhauer von Vincenzo Vela bis Remo Rossi, Dichter von Francesco Chiesa bis Alberto Nessi – viele Künstler trugen und tragen zur Bereicherung der lokalen und internationalen Kultur bei. Dank des besonderen Bezugs zur Architektur ist Mendrisio eine internationale Referenz, die Tradition und Moderne in sich vereint.

ACCADEMIA DI ARCHITETTURA

Università della Svizzera italiana

arc.usi.ch

Die Architekturakademie Mendrisio verbindet den humanistischen Ansatz mit Technik und Wissenschaft und ist ein Stern am internationalen Bildungshimmel. Die Akademie besteht seit 1996 und nimmt jedes Jahr etwa 700 Studierende aus über 30 Ländern auf. Sie bietet ein reichhaltiges Kulturprogramm, aus dem die öffentlichen Vorträge und Ausstellungen besonders beliebt sind.

MARIO BOTTA

botta.ch

Der weltbekannte Architekt Mario Botta ist in Mendrisio geboren, wo er noch heute lebt und arbeitet. Zu seinen Werken in Mendrisio gehören der Piazzale alla Valle, das Eingangsgebäude zum Borgo, der Sitz seines eigenen Büros, und die Fassade der Kirche von Genestrerio. Die Tessiner Architekten Mario Botta und Aurelio Galfetti sind Gründer der Architekturakademie Mendrisio, wo sie auch unterrichten.

LE CANTINE

Die «Cantine» sind historisches Zeugnis einer ländlichen Architektur in Capolago, Mendrisio und Salorino an den Hängen des Monte Generoso. Es sind kleine, dicht aneinander gebaute Keller, die ein kompaktes Ganzes bilden. Die in den Berg eindringenden Stollengänge schaffen ein ideales, konstantes Klima für die Aufbewahrung von Weinen und Lebensmitteln.

I CASELLI DEL LATTE

Die «Milchhäuschen» in Cragno sind in der ganzen Region einzigartige ländliche Bauten, die restauriert wurden. Die kleinen Stein-Keller wurden durch über den Boden fliessendes Quellwasser gekühlt, was die Aufbewahrung von Milch ermöglichte. Der zauberhafte, in eine üppige Natur eingebettete Weiler Cragno ist von Salorino aus erreichbar.

Mendrisio est le berceau de nombreux artistes et architectes de renom qui ont travaillé en Suisse et à l'étranger. De l'architecte Francesco Borromini à Mario Botta, du sculpteur Vincenzo Vela à Remo Rossi, du poète Francesco Chiesa à Alberto Nessi; nombreux artistes ont contribué à l'enrichissement de la culture locale et internationale. Aujourd'hui, la tradition se poursuit! Grâce à son lien particulier avec l'architecture, la ville de Mendrisio est désormais une référence internationale; une entité qui permet de réunir tradition et projection d'avant garde.

ACCADEMIA DI ARCHITETTURA

Università della Svizzera italiana

arc.usi.ch

La prestigieuse école d'architecture de Mendrisio dispense un enseignement dans lequel humanisme, technique et science sont indissociables. L'académie a ouvert ses portes en 1996 et accueille désormais 700 étudiants en provenance de plus de 30 pays. L'institut propose un riche programme culturel dont les conférences et les expositions sont très prisées.

MARIO BOTTA

botta.ch

Mondialement connu, Mario Botta est né à Mendrisio où il vit et travaille encore aujourd'hui. Parmi les édifices réalisés à Mendrisio, l'on citera Piazzale alla Valle, l'édifice d'entrée au Borgo, le siège de son propre bureau, et la façade de l'église de Genestrerio. Les architectes tessinois Mario Botta et Aurelio Galfetti sont les fondateurs de l'Accademia di Architettura de Mendrisio auprès de laquelle ils dispensent leur enseignement.

LE CANTINE

L'alignement de «cantine» (caves) est un témoignage historique de l'architecture rurale que l'on trouve à Capolago, Mendrisio et Salorino. Ce sont de petites constructions mitoyennes, construites à flanc de montagne, qui forment un ensemble compact. Grâce à des galeries creusées dans la paroi, elles disposent d'un ingénieux système de refroidissement qui permet de conserver à température constante vins et denrées alimentaires.

I CASELLI DEL LATTE

A Cragno les «maisonnettes du lait» ont été restaurées et forment un complexe architectural unique en son genre. Les petites caves en pierre sont refroidies grâce à l'eau de source qui coule sur leur pavement et qui permettait la conservation du lait. Cragno est un splendide hameau, situé dans un écrin de verdure luxuriante, que l'on atteint à partir de Salorino.

NATUR

NATURE



Monte San Giorgio



MONTE SAN GIORGIO

UNESCO-Welterbe

Der meergeborene Berg – 1096 m ü. M.

montesangiorgio.ch

Der Monte San Giorgio geniesst einen weltweiten Ruf wegen seiner geologischen und paläontologischen Merkmale, die von grossem wissenschaftlichem Interesse sind. Bekannt sind die Funde von Meer- und Landfossilien, die in die mittlere Triaszeit zurückreichen. Früher wurde hier Arzo-Marmor abgebaut, der Kirchen und Paläste in ganz Europa zierte. Der Berg erhebt sich zwischen den beiden südlichen Armen des Lugarer Sees und liegt auf der schweizerisch-italienischen Grenze. Von seinem Gipfel bietet sich eine atemberaubende Sicht auf den Monte Rosa, die Alpen und den Apennin. Die grüne Oase ist ein ideales Ausflugsziel für Wanderer und Biker. Für Unterkunft, Verpflegung und Wellness ist gesorgt (serpiano.ch). Der Ort ist auch mittels Seilbahn (funivia.ch) ab Brusino Arsizio erreichbar.

MONTE GENEROSO

Der König der Berge - 1704 m ü. M.

montegeneroso.ch

Der Monte Generoso, touristisches Ausflugsziel seit 1867, ist auch per Zahnradbahn ab Capolago erreichbar. Von seinem Gipfel aus kann man eines der schönsten Panoramen des Tessins, vom Appenin bis zum Gotthardmassiv, geniessen. Der Berg bietet 51 km Wanderwege, 27 km Mountainbike-Wege, eine Sternwarte, die Bärenhöhle mit Funden aus der Zeit vor 35'000-40'000 Jahren sowie eine Flora mit 800 Arten. Er ist auch eine beliebte Startbahn für Gleitschirmflieger und bietet Unterkunft, Verpflegung, Unterhaltung und vieles mehr.

CERESIO SEE

Der zauberhafte Lugarer See

lakelugano.ch

Der See ermöglicht zahlreiche Freizeitbeschäftigungen wie Schwimmen, Rudern, Fischen, Segeln usw. Der Gemeindestrand von Capolago ist von Ende Mai bis Anfang September offen. Mit dem Schiff ab Capolago kann man malerische Orte wie den Golf von Lugano oder die ehemaligen Fischerdörfer am Seeufer besuchen.

AUSFLÜGE MIT DER DAMPFBAHN

Die malerische Landschaft lässt sich auch bei einer romanischen Fahrt mit alten Dampfbahnen der Ferrovia Monte Generoso (montegeneroso.ch) oder der Ferrovia Turistica Internazionale (clubsangottardo.ch) geniessen, die auf der Linie Mendrisio (CH) - Valmorea (I) verkehren.

MONTE SAN GIORGIO

Patrimoine mondial UNESCO

La montagne issue de la mer - altitude 1096 m

montesangiorgio.ch

Réputée mondialement pour ses caractéristiques géologiques et paléontologiques de grand intérêt scientifique Les fossiles marins et terrestres retrouvés sur la montagne datent du Trias moyen. Dans le passé, le marbre d'Arzo extrait ici était utilisé pour orner églises et palais dans toute l'Europe. Le Monte San Giorgio se dresse entre deux bras du lac Ceresio, à cheval sur la Suisse et l'Italie. Le sommet est un lieu d'excursion idéal pour randonneurs et vététistes qui y découvrent un panorama à couper le souffle: le Monte Rosa, les Alpes et les Apennins. Cette splendide oasis verte offre logement, restauration et wellness (serpiano.ch). La localité est aussi atteignable par un téléphérique (funivia.ch) au départ de Brusino Arsizio.

MONTE GENEROSO

La reine des montagnes - altitude 704 m

montegeneroso.ch

Destination touristique depuis 1867, le Monte Generoso est atteignable par un train à crémaillère au départ de Capolago. Depuis son sommet l'on découvre un des plus beaux panoramas du Tessin qui va des Apennins au massif du Gothard. La montagne permet de nombreuses activités: 51 km de chemins pédestres, 27 km de sentiers pour le VTT, un observatoire astronomique, la grotte de l'ours et ses témoignages remontant à 35-40 mille ans et une flore riche de 800 espèces. C'est aussi un point de lancement pour la pratique du parapente. Une structure propose logement, restauration et animations.

LAC CERESIO

Le magique lac de Lugano

lakelugano.ch

Le lac permet de nombreuses activités; natation, canotage, pêche, voile, etc. La plage communale de Capolago est ouverte de fin mai à début septembre. Le bateau au départ de Capolago permet de visiter les splendides localités du golfe de Lugano et les villages de pêcheurs sur les bords du lac.

EXCURSIONS EN TRAIN À VAPEUR

Pour découvrir le panorama de manière plus romantique, il suffit d'emprunter un train d'époque de la Ferrovia Monte Generoso (montegeneroso.ch) ou de la Ferrovia Turistica Internazionale (clubsangottardo.ch) qui parcourt la ligne Mendrisio (CH) - Valmorea (I).

HIKE & BIKE

A PIED ET À VÉLO



ALTSTADT VON MENDRISIO

Entdecken Sie Kirchen, Häuser, Höfe, Plätze und historische Palazzi auf einem Spaziergang durch die Altstadt von Mendrisio. Informationstafeln und Audioguides in vier Sprachen stehen zur Verfügung.

WANDERUNGEN UND TREKKING SMERALDO

300 km Wanderwege mit verschiedenen Routen, auf denen sich die Schönheit der Region entdecken lässt. Von Genestrerio aus gelangt man zum grenzüberschreitenden Wanderwegnetz Smeraldo mit Lehr- und Informationsschildern (www.ch/smeraldo).

THEMENWEGE UND WEINBERGE

Die Region Mendrisio umfasst 360 Hektaren Weinberge und produziert 40% der Tessiner Trauben. Auf drei Rundwanderwegen kann man in das landschaftsprägende terrassierte Weinbaugebiet eintauchen. Drei Themen stehen zur Auswahl: «Mensch und Weinrebe», «Weinbautechniken» und «Weinbau und Lebensraum».

NATURPARK PRE MURIN

Das Naturschutzgebiet Pre Murin mit vielen Bächen und Sümpfen hat nationale Bedeutung und ist ideal für entspannende Spaziergänge. Es erstreckt sich über 25 Hektaren zwischen Genestrerio, Ligornetto und Besazio.

VELOLAND

Durch ihre topografische Beschaffenheit ist die Region Mendrisio ein Paradies für Radrennfahrer und Mountainbiker. Hobbyradler und Profis finden hier Strecken für alle Ansprüche. Mendrisio war Austragungsort zweier Straßenradweltmeisterschaften (1971 und 2009) und veranstaltet jedes Jahr internationale Anlässe wie den Monte Generoso Bike Marathon (montegenerosobikemarathon.ch). Unter den zahlreichen vorhandenen Strecken gibt es auch eine mit Zeitmessung zwischen Rancate und Serpiano (timtoo.ch). Die Gegend wird ausserdem von den grenzüberschreitenden Angeboten von Road to Wellness abgedeckt (roadtowellness.eu).

FAHRRADMiete

Elektrovelos sind ideal, um die Gegend zu erkunden. Radeln wird damit zu einem Vergnügen für alle. Für die Miete von Elektrovelos oder anderen Fahrrädern können Sie sich an mendrisiottoturismo.ch wenden.

INFO, GEFÜHRTE TOUREN, MIETE AUDIOGUIDES UND FAHRRÄDER

mendrisiottoturismo.ch

CENTRE HISTORIQUE DE MENDRISIO

Découvrir églises, maisons, cours, places et demeures historiques en se promenant à travers le centre de Mendrisio grâce aux panneaux didactiques et à l'audio-guide disponible en quatre langues.

EXCURSIONS ET TREKKING SMERALDO

Divers parcours sur 300 km de sentiers qui permettent de découvrir les beautés de la région. Depuis Genestrerio l'on accède au réseau transfrontalier Smeraldo, muni de panneaux didactiques et informatifs (www.ch/smeraldo).

SENTIERS À THÈME ET VIGNOBLES

La région de Mendrisio possède 360 hectares de vignoble et produit 40% du raisin tessinois. Trois itinéraires pédestres circulaires permettent de s'immerger dans le vignoble en terrasse qui tapisse le territoire. Trois thèmes sont proposés: «L'homme et la vigne», «Les techniques de la viticulture» et «Viticulture et territoire».

RÉSERVE PRE MURIN

Idéal pour les promenades relaxantes, le parc Pre Murin est une réserve naturelle, d'importance nationale, riche de ruisseaux et paludes. Elle s'étend sur 25 hectares entre Genestrerio, Ligornetto et Besazio.

TERRE DE CYCLISME

De par sa topographie, la région de Mendrisio est un paradis pour le cyclisme sur route et le VTT. Cyclotouristes et professionnels y trouveront leur bonheur! Organisatrice de deux Championnats du Monde de Cyclisme sur Route (1971 et 2009), Mendrisio accueille aussi chaque année des événements internationaux comme la Monte Generoso Bike Marathon (montegenerosobikemarathon.ch). Parmi les nombreux parcours proposés, l'on trouve l'itinéraire chronométré entre Rancate et Serpiano (timtoo.ch). Pour découvrir le territoire à vélo, consulter les propositions transfrontalières du projet Road to Wellness (roadtowellness.eu).

LOCATION DE VÉLOS

Le vélo électrique est idéal pour les déplacements locaux. Grâce à ces engins, pédaler est un plaisir à la portée de tout un chacun. Pour la location de vélos électriques ou de tout autre type de vélo, consulter mendrisiottoturismo.ch.

INFO, VISITES GUIDÉES, LOCATION AUDIO-GUIDES ET VÉLOS

mendrisiottoturismo.ch

DOLCE VITA



SCHÖN, GUT, GERECHT, SAUBER UND NACHHALTIG

In Mendrisio steht die Lebensqualität im Vordergrund. Als erste Stadt der Schweiz, die 2008 das internationale Label «Cittaslow» erhielt, legt Mendrisio Wert auf die Förderung des Langsamverkehrs im Stadtgebiet (cittaslow.net). Die Stadt arbeitet mit dem Kompetenzzentrum für nachhaltige Mobilität zusammen und macht Versuche mit energieeffizienten Fahrzeugen (infovel.ch). Von der Stadt lancierte Projekte für den Langsamverkehr sind z.B. «Mendrisio al passo coi tempi» (Fusswegnetz, das verschiedene Orte von öffentlichem Interesse miteinander verbindet), «Mendrisio in bici» (Subventionierung des Kaufs von Elektrovelos; ebiketicino.ch) und «Mendrisio della mobilità» (Preis für innovative und nachhaltige Lösungen im Verkehrsbereich). 2003 war Mendrisio die erste Stadt im Tessin, die dank ihrer umweltfreundlichen und energieeffizienten Politik das Label «Energiestadt» erhielt (cittadellenergia.ch).

WEIN UND GASTRONOMIE

Die örtlichen Produkte wie Käse, Wurstwaren, Honig, Esskastanien, Brot und Polenta bilden die Grundlage der kulinarischen Kultur der Gasthöfe und Restaurants der Stadt. Die ursprünglichen und authentischen Gerichte lassen sich perfekt mit der Haute Cuisine der Spitzköche verbinden. Neben dem bekannten und geschätzten Tessiner Merlot sind in der Gegend noch weitere hochkarätige Rebsorten zu finden (ticinowine.ch).

SLOW FOOD-PRODUKTE

Zu den von Slow Food (slowfood-ticino.ch) anerkannten Molkeprodukten zählt der «Zincarlin» (zincarlin.valledimuggio.ch), ein Weichkäse aus dem Muggiotal.

GROTTI, GASTHÖFE UND RESTAURANTS

mendrisiottoturismo.ch

UNTERKUNFT

B&B, Agritourismus, Herbergen, Pensionen, Campingplätze, Hotels
mendrisiottoturismo.ch

BEAU, BON, ÉQUITABLE, PROPRE ET DURABLE

A Mendrisio, défendre la qualité de la vie est une priorité. En 2008, Mendrisio fut la première ville en Suisse à obtenir la certification internationale «Cittaslow». La ville veille à propager sur son territoire les valeurs du mouvement Slow (cittaslow.net). Elle collabore depuis de nombreuses années avec le Centre de Compétence pour la Mobilité Durable, en particulier dans l'expérimentation de véhicules efficaces (infovel.ch). La ville a mis en place des projets de mobilité lente; p. ex. «Mendrisio al passo coi tempi», un réseau d'itinéraires pédestres qui relie différents sites d'intérêt public, «Mendrisio in bici» qui subventionne l'achat de vélos électriques (ebiketicino.ch) et «Mendrisio della mobilità», un prix remis à qui se distingue par la mise en œuvre de solutions innovatrices et durables dans le domaine du transport. En 2003, Mendrisio fut la première ville du Tessin à obtenir le label «Ville de l'Energie» grâce à sa politique en faveur de l'environnement et des énergies alternatives et renouvelables (cittadellenergia.ch).

VIN ET GASTRONOMIE

Les produits locaux comme le fromage, la charcuterie, le miel, les châtaignes, le pain et la polenta forment la base de la culture culinaire des auberges, restaurants et semaines gastronomiques de la ville. Ces plats aux saveurs antiques et authentiques s'associent parfaitement à la haute gastronomie proposée par de nombreux chefs. Outre au Merlot du Tessin, connu et apprécié de tous, on trouve à Mendrisio bien d'autres cépages de qualité (ticinowine.ch).

PRODUCTEURS SLOW FOOD

Parmi les produits répertoriés et reconnus par Slow Food (slowfood-ticino.ch) en Suisse, l'on trouve le «Zincarlin» (zincarlin.valledimuggio.ch), un fromage à pâte molle de la Vallée de Muggio.

GROTTI, AUBERGES ET RESTAURANTS

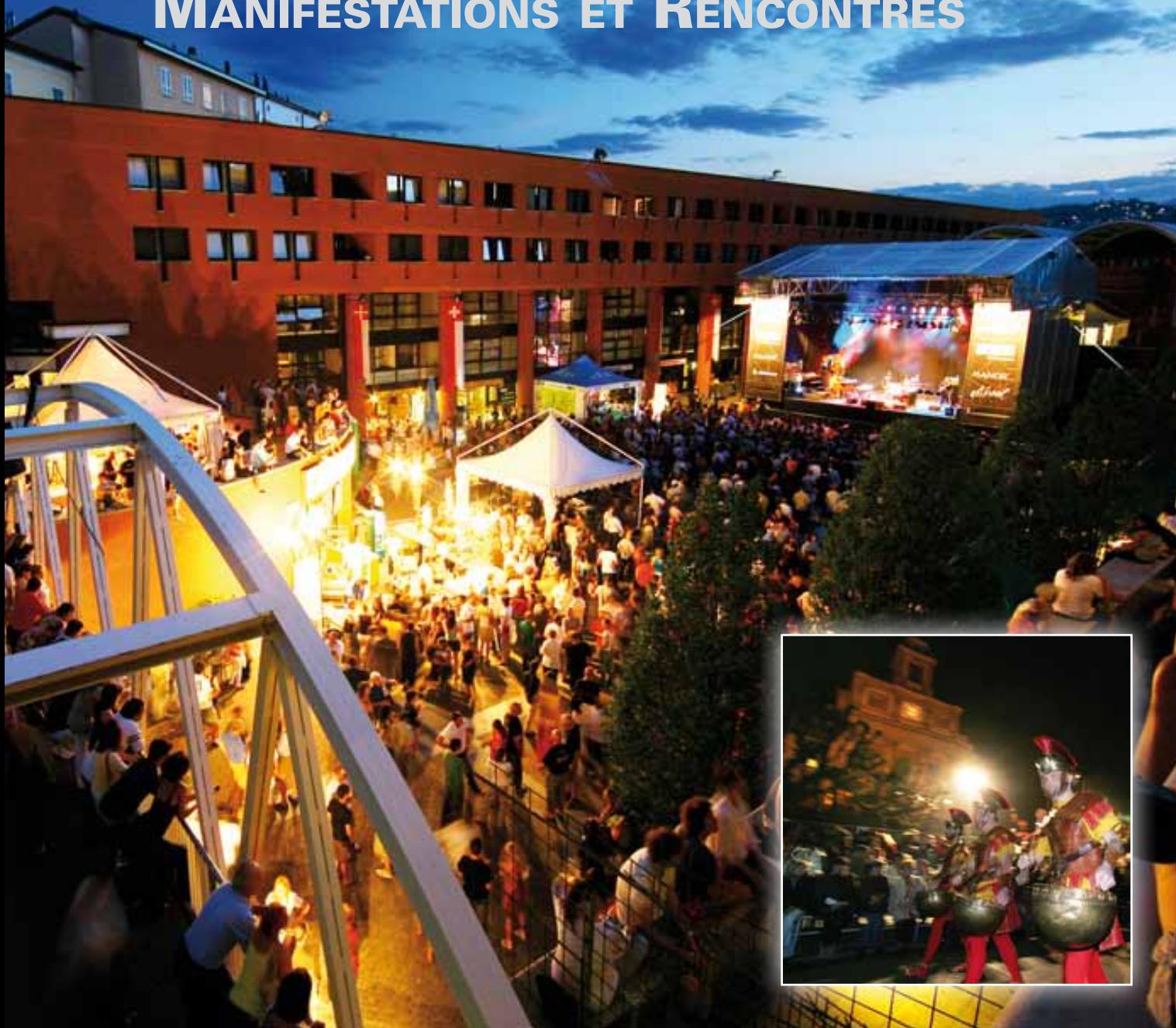
mendrisiottoturismo.ch

OÙ DORMIR

B&B, agritourisme, auberges, pensions, campings, hôtels
mendrisiottoturismo.ch

ANLÄSSE UND BEGEGNUNGEN

MANIFESTATIONS ET RENCONTRES



WICHTIGE VERANSTALTUNGEN PRINCIPALES MANIFESTATIONS

> PROCESSIONI STORICHE DI MENDRISIO

mendrisio.ch/psm

Historische Osterprozessionen mit dem Umzug in Kostümen aus der Römerzeit und Entfaltung der *trasparenti* / Processions historiques de Pâques avec plus de 200 figurants en costume d'époque romaine et exposition des *trasparenti* Mendrisio, Altstadt / centre historique

April, Gründonnerstag & Karfreitag / Avril, jeudi & vendredi Saint

> MANGIALONGA

mangialonga.ch

Önogastronomischer Ausflug / Randonnée gastronomique
1. Mai / 1^{er} Mai

> FIERA DELL'ANTIQUARIATO E DEL COLLEZIONISMO

Trödelmarkt / Foire de l'antiquité e du collectionnisme
Mendrisio, Altstadt / centre historique

Mai und September / Mai et septembre

> PALIO DI MENDRISIO

paliodimendrisio.ch

Eselrennen / Course d'ânes

Mendrisio, Altstadt / centre historique

Mai / Mai

> MONTE GENEROSO BIKE MARATHON

montegenerosobikemarathon.ch

Mountainbike-Rennen mit Start in Mendrisio / Course de VTT au départ de Mendrisio

Juni / Juin

KONGRESSE CONGRÈS

Die Stadt Mendrisio ist ein idealer Ort für die Organisation von Kongressen, Seminaren und anderen Anlässen. Sie verfügt über verschiedenste Einrichtungen, wo sich Arbeit und Vergnügen miteinander verbinden lassen.
mendrisiototurismo.ch

La ville de Mendrisio est un lieu idéal pour l'organisation de congrès et séminaires. Elle dispose de structures et de lieux très diversifiés dans lesquels il est possible de conjuguer travail et détente.

mendrisiototurismo.ch

SHOPPING

> FoxTown

Factory stores
foxtown.ch

> IN DER ALTSTADT DANS LE CENTRE HISTORIQUE

piazzaleallavalle.ch
mendrisionucleo.ch

> ESTIVAL JAZZ

estivaljazz.ch

Mendrisio, Piazzale alla Valle

Juni / Juin

> FESTIVAL INTERNAZIONALE DI NARRAZIONE

festivaldinarrazione.ch

Erzählfestival / Festival de la narration

Arzo, Zentrum / centre

August / Août

> SAGRA DELL'UVA DEL MENDRISIOTTO

sagradelluva.ch

Winzerfest / Fête des vendanges

Mendrisio

September / Septembre

> SAPORI E SAPERI

saporriesaperi.ch

Lebensmittelmesse mit traditionellen Tessiner Produkten / Foire agroalimentaire présentant les produits traditionnels tessinois

Mendrisio, Centro manifestazioni mercato coperto

Okttober / Octobre

> FIERA DI SAN MARTINO

Agrar Messe / Foire agricole

Mendrisio, Bezirk / zone San Martino

November / Novembre

NIGHTLIFE

> BIRRERIA

labirraria.ch

> CASINÒ

casinomendrisio.ch

> CINEMA

mendrisiocinema.ch

> DISCOTECA

arenalive.net

WELCOME CARD

Mit dieser Karte profitieren Gäste von verschiedenen Rabatten. Die Karte ist im Mendrisiotto Turismo oder in den Hotels erhältlich.

Grâce à cette carte les hôtes bénéficient de diverses réductions de prix. A demander auprès de Mendrisiotto Turismo ou des hotels.

Mendrisio ist eine Stadt mit 12 000 Einwohnern, die im Kanton Tessin zwischen dem Lugarer und dem Comer See liegt. Sie besteht aus den Stadtteilen Mendrisio, Arzo, Capolago, Genestrerio, Rancate, Salorino und Tremona. Die Altstadt trägt den Übernamen Magnifico Borgo und ist mittelalterlichen Ursprungs. Das Gemeindegebiet deckt über zweitausend Hektaren zauberhafter Landschaft ab und erstreckt sich von den Bergen bis zum See. Mendrisio ist eine lebendige Stadt, deren Entdeckung sich lohnt.
mendrisio.ch



Mendrisio est une ville de 12 000 habitants située au sud de la Suisse, dans le Canton du Tessin, entre le lac de Lugano et celui de Côme. Elle se compose des quartiers de Mendrisio, Arzo, Capolago, Genestrerio, Rancate, Salorino et Tremona. Surnommé le Magnifico Borgo, le centre-ville a des origines médiévales. Le territoire communal forme un paysage enchanteur qui couvre plus de deux mille hectares et s'étend de la montagne jusqu'au lac. Mendrisio est une cité vivante à découvrir absolument!
mendrisio.ch

ANLÄSSE UND BEGEGNUNGEN MANIFESTATIONS ET RENCONTRES



NATUR NATURE



ARCHITEKTUR ARCHITECTURE



KULTUR CULTURE



DOLCE VITA

